



Musée royal de Mariemont
Etablissement scientifique de la Communauté française
Chaussée de Mariemont 100
7140 Morlanwelz
Tél : +32 (0) 64 21 21 93
Fax : +32 (0) 64 26 29 24



Arbres à voir dans le parc de Mariemont en juillet-aout

Bezienswaardige bomen uit het park van Mariemont in juli-augustus



Mariemont c'est à la fois, un musée dont les collections rivalisent en qualité, sinon en étendue, avec celles des plus prestigieux musées du monde et un parc somptueux, planté d'essences rares et d'arbres séculaires, aux massifs de rhododendrons et d'azalées multicolores, aux allées sinueuses qui révèlent au promeneur des paysages variés en toute saison.

Découvrez les trésors botaniques du parc en juillet et aout grâce à ce guide. Où que vous soyez dans le parc, sa richesse naturelle vous émerveillera .
Les floraisons, les fruits, la forme particulière de certains arbres sont autant de points évoqués ici.

Repérez-vous sur le plan où chaque essence à voir est numérotée.

Mariemont is enerzijds een museum waarvan de collecties rivaliseren met de grootste musea, zowel in kwaliteit als in draagwijdte en anderzijds een magnifiek park met zeldzame plantensoorten en eeuwenoude bomen, met kleurrijke perken van rododendrons en azalea's, met kronkelende padjes waar de wandelaar op elk seizoen nieuwe landschappen kan ontdekken.

Ontdek de plantkundige schatten van het park in juli en augustus dankzij deze gids. Overal zal de natuurlijke rijkdom van het park u verbazen.
De bloei, de vruchten, de speciale vorm van sommige bomen zijn hier allemaal aangeroepen.

Le retour du Bouddha - De terugkeer van de Boeddha



Nous préparons activement le retour de la statue en bronze du Bouddha Amida, dont la restauration s'achève actuellement.

Le réaménagement du socle, la mise en place d'un auvent de protection, l'installation de nouvelles plantations dans l'esprit du Japon dont l'œuvre est originaire en sont les premières étapes. Le retour de la statue est prévu pour l'automne de cette année.

Wij werken ijverig aan de terugkeer van de Amida Boeddha, waarvan de restauratie bijna afgelopen is.

De vernieuwing van de sokkel, de plaatsing van een beschermend afdak en de nieuwe beplantingen in de sfeer van Japan, oorspronkelijk land van de Boeddha, vormen de eerste stappen van het project. De terugkeer van het standbeeld is voorzien voor dit najaar.

Les œuvres d'art - De kunstwerken

Les attrait du parc de Mariemont ne sont pas exclusivement d'ordre botanique. Raoul Warocqué tint à l'orner de statues et bas-reliefs, qu'il commanda notamment au sculpteur Jef Lambeaux, pour lequel il nourrissait une admiration particulière. On y trouve aussi une version des célèbres *Bourgeois de Calais* d'Auguste Rodin, une œuvre de Victor Rousseau et le *Semeur* de Constantin Meunier.

Het park van Mariemont heeft niet alleen een botanische waarde. Raoul Warocqué heeft het ook verrijkt met beeldhouwwerken en bas-reliëfs. Hij bestelde er bijvoorbeeld aan Jef Lambeaux, die hij sterk bewonderde. Men vindt er ook een exemplaar van de beroemde *Burgers van Calais* van Auguste Rodin, een beeld van Victor Rousseau en de *Zaaier* van Constantin Meunier.



Les Bourgeois de Calais - De burgers van Calais (Rodin)

A ne pas rater - Niet te missen

n	dénomination	description
1	Roseraie	Un mélange de roses anciennes et modernes ; plus de cent variétés différentes ainsi que de nombreuses plantes vivaces comme Achillea, Rudbeckia, Anémones, Géranium, Hémérocalle, Echinacea, etc
2	Acer pseudoplatanus 'Atroapiniea'	Le plus remarquable de nos arbres indigènes, une véritable sculpture



2. Acer pseudoplatanus 'Atroapiniea'

n	benaming	beschrijving
1	Rozentuin	Een mengeling van oude en moderne rozen ; meer dan honderd verschillende soorten evenals talrijke winterharde planten zoals de Achillea, Rudbeckia, Anemonen, Geranium, Hémérocalle, Echinacea, enz
2	Acer pseudoplatanus 'Atroapiniea'	De meest opmerkelijke van onze inheemse bomen, een echt kustbeeld

Arbres en fleur - Bomen die in bloei staan

n°	dénomination	description
3	<i>Castanea sativa</i>	Notre châtaigner commun, le plus gros feuillu du parc (cf. 622 cm., ht 29m). Floraison début juillet
4	<i>Catalpa bignonioides</i>	Feuilles odorantes en juillet, blanches avec deux lignes jaunes et ponctuées de brun pourpre
5	<i>Catalpa bignonioides 'Aurea'</i>	Même floraison mais le feuillage est doré. Notre arbre est couché
6	<i>Catalpa erubescens 'Pulverulenta'</i>	Floraison fort semblable avec un feuillage maculé de couleur crème
7	<i>Cladrastis lutea</i>	Floraison fin juin, début juillet. Fleurs très odorantes, blanches ou rosées
8	<i>Liriodendron tulipifera</i>	Fleurs en forme de tulipe en juin-juillet. Feuille très caractéristique au lobe médian tronqué
9	<i>Sophora japonica</i>	Fleurs blanc-jaunâtre fin août, parfumées
10	<i>Tilia cordata</i>	Floraison en début juillet
11	<i>Tilia petiolaris</i>	Floraison fin juillet, fleurs dégagant un parfum très agréable
12	<i>Tilia platyphyllos</i>	Floraison fin juin, début juillet

n°	benaming	beschrijving
3	<i>Castanea sativa</i>	Onze gewone kastanjeboom, de meest gebladerde van het park (omtrek 622 cm., hoogte 29m). Staat begin juli in bloei
4	<i>Catalpa bignonioides</i>	Zijn bladeren zijn geurig in juli. Ze zijn wit met twee gele lijnen met purperbruine tinten
5	<i>Catalpa bignonioides 'Aurea'</i>	Zelfde bloeseming maar de bladeren hebben een gouden kleur. Onze boom is omgevallen
6	<i>Catalpa erubescens 'Pulverulenta'</i>	Gelijkwaardige bloeseming met lichtbeige bladeren
7	<i>Cladrastis lutea</i>	Staat eind juni-begin juli in bloei. De witte of roze bloemen zijn heel geurig
8	<i>Liriodendron tulipifera</i>	Draagt in juni-juli mooie bloemen in de vorm van een tulp. Heel typische bladeren met afgeknotte middelste lob
9	<i>Sophora japonica</i>	Draagt eind augustus geurige, witgele bloemen
10	<i>Tilia cordata</i>	Staat begin juli in bloei
11	<i>Tilia petiolaris</i>	Staat eind juli in bloei. De bloemen hebben een aangename geur
12	<i>Tilia platyphyllos</i>	Staat eind juni-begin juli in bloei



8. *Liriodendron tulipifera*



12. *Tilia platyphyllos*: Tilleul / Linde

Pour le feuillage et/ou le fruit

n°	dénomination	description
13	<i>Corylus colurna</i> 'Te Terra Red'	Les jeunes pousses et les fruits sont rouges
14	<i>Fagus sylvatica</i> 'Roseomarginata'	Arbre aux feuilles pourpres, marginées de rose
15	<i>Maclura pomifera</i>	Arbre épineux dont le fruit ressemble à une orange
16	<i>Magnolia grandiflora</i>	Arbre à feuilles persistantes, floraison de juin à septembre, fleurs blanches, très grandes et odorantes
17	<i>Magnolia tripetala</i>	Ses feuilles peuvent atteindre 60 cm de long ; les fruits sont rouges
18	<i>Magnolia ashei</i>	Ses feuilles sont encore plus grandes (60 à 80 cm)
19	<i>Monus alba</i>	Arbre aux fruits rouges et comestibles
20	<i>Monus nigra</i>	A maturité les fruits sont noirs et délicieux
21	<i>Juglans ailantifolio</i>	Ses feuilles peuvent atteindre un mètre de longueur
22	<i>Ginkgo biloba</i>	Ce conifère a des feuilles caduques et bilobées, ce qui le distingue des autres arbres



14. *Fagus sylvatica*
'Roseomarginata'



Voor de bladeren en/of de vruchten

n°	benaming	beschrijving
13	<i>Corylus colurna</i> 'Te Terra Red'	De jonge blaadjes en de vruchten zijn rood
14	<i>Fagus sylvatica</i> 'Roseomarginata'	Boom met purperen bladeren, met roze randen
15	<i>Maclura pomifera</i>	Stekelige boom waarvan de vruchten op sinaasappelen lijken
16	<i>Magnolia grandiflora</i>	Met groenblijvende bladeren. Staat in bloei van juni tot september. De bladeren zijn heel groot, wit en geurig
17	<i>Magnolia tripetala</i>	Zijn bladeren kunnen 60 cm lang worden. De vruchten zijn rood
18	<i>Magnolia ashei</i>	Zijn bladeren zijn nog groter (60 tot 80 cm)
19	<i>Monus alba</i>	Met rode, eetbare vruchten
20	<i>Monus nigra</i>	Eenmaal rijp, zijn de vruchten zwart en smakelijk
21	<i>Juglans ailantifolio</i>	Zijn bladeren kunnen 1 meter lang worden
22	<i>Ginkgo biloba</i>	Deze loofverliezende naaldboom heeft tweelobbig bladeren, wat hem gemakkelijk te herkennen maakt



19. *Monus Alba*



13. *Corylus colurna* 'Te Terra Red'



Pour la silhouette particulière de l'arbre - Voor de speciale vorm van de boom

n°	dénomination	description
30	<i>Fagus sylvatica</i> 'Bornyensis'	Au port largement colonnaire et aux branches pendantes en draperies
31	<i>Fagus sylvatica</i> 'Dawyck Gold'	Au port colonnaire et au feuillage doré (surtout en début de végétation)
32	<i>Fagus sylvatica</i> 'Dawyck Purple'	Comme le précédent mais au feuillage pourpre
33	<i>Fagus sylvatica</i> 'Pendula'	Peut-être le plus beau des arbres pleureurs
34	<i>Fraxinus excelsior</i> 'Aurea Pendula'	Petit arbre dont les rameaux sont jaunes et pendants



33. *Fagus sylvatica* 'Pendula'

n°	benaming	beschrijving
30	<i>Fagus sylvatica</i> 'Bornyensis'	Zuilvormige boom met neerhangende takken
31	<i>Fagus sylvatica</i> 'Dawyck Gold'	Zuilvormige boom met gouden takken (vooral in het begin van de groei)
32	<i>Fagus sylvatica</i> 'Dawyck Purple'	Zuilvormige boom met purperen bladeren
33	<i>Fagus sylvatica</i> 'Pendula'	Waarschijnlijk de mooiste soort treurbomen
34	<i>Fraxinus excelsior</i> 'Aurea Pendula'	Kleine boom waarvan de gele takjes neerhangen

Pour le tronc décoratif

n°	dénomination	description
23	Acer griseum	Au rhytidome (écorce) brun foncé se desquamant en rouleaux
24	Betula nigra	Ecorce brun noirâtre, ou rougeâtre, avec de nombreux rouleaux et lambeaux papyracés le long du tronc et des grosses branches
25	Betula alleghaniensis	L'écorce est gris-argenté à orange clair et aromatique
26	Kalopanax pictus	Le tronc est couvert d'épines
27	Parrotia persica	Le tronc est marqué de squames comme celui du platane
28	Phellodendron amurense	Son écorce est liégeuse ; c'est le plus gros sujet de Belgique et probablement d'Europe
29	Prunus serrula	Remarquable par son tronc à écorce brun acajou, brillante



27. Parrotia persica

Voor de decoratieve stam

n°	benaming	beschrijving
23	Acer griseum	Zijn donkerbruine schors vervelt in rollen
24	Betula nigra	Bruinzwarte of roodachtige schors, met vele rollen en lappen op de stam en dikke takken
25	Betula alleghaniensis	De schors is zilverkleurig of oranje en heel geurig
26	Kalopanax pictus	De stam is vol stekels
27	Parrotia persica	De stam is schilferig, zoals die van de Plataan
28	Phellodendron amurense	Kurkachtige schors. Dit exemplaar is het grootste van België en waarschijnlijk ook van Europa
29	Prunus serrula	Zijn stam heeft een merkwaardige mahoniebruine en blinkende kleur



28. Phellodendron amurense



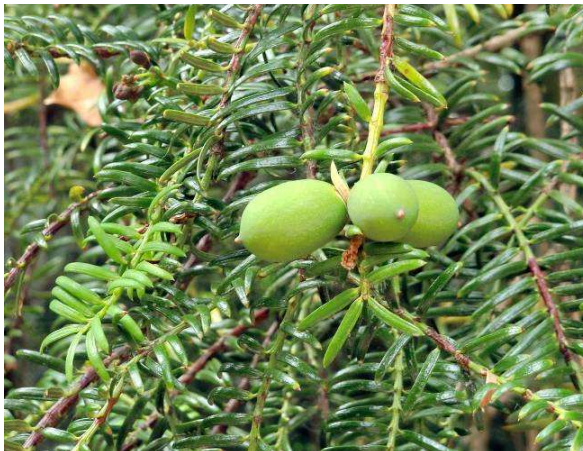
23. Acer griseum



29. Prunus serrula

Les plus beaux conifères

n°	dénomination	description
35	Metasequoia glyptostroboides	Son feuillage est caduc. Il fut seulement découvert pendant la guerre 40/45
36	Abies grandis	Sera probablement l'arbre le plus haut du parc dans quelques années (La hauteur actuelle est de 34 m)
37	Araucaria araucana	Originaire du Chili, c'est le désespoir des singes, ses feuilles sont très piquantes
38	Picea breweriana	Dont les rameaux pendent en draperie
39	Pinus strobus	Un des plus beaux du pays
40	Pinus wallichiana	Dont les cônes dépassent les 20 cm
41	Sequoiadendron giganteum	C'est l'arbre le plus gros et le plus volumineux du parc (cf 650 cm ht 35 m)
42	Torreya nucifera	Le fruit toxique ressemble à une grosse olive
43	Cedrus atlantica	Avec un tour de 635 cm, c'est le deuxième plus gros arbre du parc
44	Cedrus libani	L'arbre très caractéristique est soutenu par une béquille
45	Cedrus deodara	Arbre de taille exceptionnelle (cf 353 ht 34 m)
46	Pseudolarix kaempferi	Le mélèze doré de Chine a des feuilles caduques en pseudorosettes



42. Torreya nucifera, fruit / vrucht

De mooiste naaldbomen

n°	benaming	beschrijving
35	Metasequoia glyptostroboides	Boom die zijn bladeren verliest. Werd slechts tijdens de tweede wereldoorlog ontdekt
36	Abies grandis	Deze boom wordt binnen een paar jaar waarschijnlijk de hoogste van het park (huidige hoogte: 34 m)
37	Araucaria araucana	Afkomstig uit Chili. Wordt ook de 'apenverdriet' genoemd. Zijn bladeren zijn stekelig
38	Picea breweriana	Met neerhangende takjes
39	Pinus strobus	Een van de mooiste van het land
40	Pinus wallichiana	Zijn dennenappels kunnen meer dan 20 cm groot zijn
41	Sequoiadendron giganteum	Dit is de dikste en meest volumineuze boom van het park (omtrek 650 cm hoogte 35 m)
42	Torreya nucifera	Zijn giftig fruit lijkt op een dikke olijf
43	Cedrus atlantica	Deze boom heeft een omtrek van 635 cm en is op een boom na de grootste van het park
44	Cedrus libani	Deze typische boom is ondersteund door een grote stut
45	Cedrus deodara	Buitengewoon grote boom (omtrek 353 hoogte 34 m)
46	Pseudolarix kaempferi	De gouden lork uit China is een boom die zijn bladeren verliest. Deze hebben een pseudorosetvorm

Lexique - Woordenschat

FR

Tronqué: à l'extrémité raccourcie

Marginé: muni d'un bord

Caducue: dont le feuillage tombe à l'automne

Desquamé: dont l'écorce se détache en bandes

Squame: lamelle, lambeaux

Port colonnaire: en forme de colonne (on désigne sous le nom de port l'aspect général d'une plante)

NL

Afgeknotte lob: zegt men van bladeren die plotseling eindigen, alsof de top er afgehakt is

Lob: bladdeel tussen twee insnijdingen

Schilferig: boom waarvan de schors schilfers vormt

Treurboom: boom met hangende takken

- A: Musée / Museum
- B: Jardin d'hiver / Wintertuin
- C: Château de Charles de Lorraine / Kasteel van Karel van Lotharingen
- D: Fer à cheval / Hoefvormige trap

